

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 43 (2016)
Heft: 165

Artikel: Lo teimps = Le temps
Autor: Goumaz, Marie-Louise
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045108>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



LO TEIMPS - LE TEMPS

Marie-Louise Goumaz, Chexbres (VD)

Lo teimps... qu'è-te que lo teimps ?

Doûre du queminemeint.

Mâ... lâi a-te- z'u ion ?

Cein ... nion pâo lo dere, nion !

Te sarî jamé vîlyo,

Te sâ, te n'a min d'âdzo !

Lè z'annâie de l'âma,

Cein pâo pas ître comptâ.

L'è la pî que sè fane

Quemeint lè clliâo dâo courti,

Et l'osî que va sobrâ

Quand no z'a prâo redzoyî.

Mâ... l'âma ye vin dâo cié

Et ye ne tsandze jamé.

L'a bin sû sè hiaut, sè bas.

Porteint reste la mîma.

Vâi, te sarî pas vîlyo,

T'n âma l'a min d'âdzo !

L'è avoué tè, cllia l'âma,

Ein tè, aleinto de tè.

Va pertot dein lo mondo,

Ne vâo pas t'abandonâ.

Vîlyo, te sarî jamé,

T'n âma l'a min d'âdzo !

On dzo, ton bî vesâdzo

Sarâ quemeint 'nna ponma

Ao forî : bin regregnâ !

Mâ t'n âma sein z'âdzo

Ye tsanterâ de plye bî

Câ, ye vit, li, du adî,

Por adî !

M-L. Goumaz, 1978.

Le temps... Qu'est-ce que le temps ?

Il dure depuis le commencement.

Mais... Y'en a-t-il eu un ?

Cela... Personne ne peut le dire, personne !

Tu ne seras jamais vieux,

Tu sais, tu n'as pas d'âge !

Les années de l'âme,

On ne peut pas les compter.

C'est la peau qui se fane

Comme les fleurs du jardin,

Et l'oiseau qui va mourir

Alors qu'il nous a tant réjouis.

Mais, l'âme elle, vient du ciel

Et ne change jamais.

Elle a bien sûr, ses hauts, ses bas,

Pourtant elle reste la même.

Donc, tu ne vieilliras pas,

Ton âme n'a point d'âge.

Elle est avec toi, cette âme,

En toi, aux alentours de toi.

Elle va partout dans le monde,

Et ne veut pas t'abandonner.

Vieux, tu ne le seras jamais,

Ton âme n'a point d'âge !

Un jour, ton beau visage

Sera comme une pomme

Au printemps : bien ridé !

Mais, ton âme sans âge

Elle chantera de plus belle.

Car elle vit, elle, depuis toujours !

Pour toujours !

Adaptation par Marianne Niggeler